

La Lettre de l'ADEPASE

Editorial

Voici donc le premier numéro de " La Lettre de l' ADEPASE " : elle se substitue à partir de ce jour, pour les adhérents, à l'envoi des comptes rendus un peu fastidieux des Conseils d'Administration. Le C.A. du 7 Avril a pris en considération quelques remarques amicales d'adhérents vigilants : " donnez-nous des nouvelles, dites-nous les événements positifs, faites-nous voir concrètement les résultats de notre soutien à cette entreprise difficile et passionnante ... s'il y avait des photos, ce serait encore mieux. " Message reçu. Nous nous efforcerons de rendre ce lien entre nous attrayant, authentique bien sûr, événementiel et vivant, et si possible illustré.

Vous le savez, les deux lignes de force essentielles de l'ADEPASE sont :

- le parrainage et l'accueil de stagiaires et d'étudiants,
- les traductions.

Nos efforts sont centrés sur ces deux pôles majeurs de l'aide apportée à la mise en place de la formation des premiers psychologues praticiens du Vietnam. Ce sont ces actions essentielles qui vous seront rapportées en priorité et le plus souvent possible, par les acteurs eux-mêmes.

Je remercie particulièrement Marie-Hélène Lavallard, qui a bien voulu se charger d'être la coordinatrice de la rédaction. Je remercie toutes celles et tous ceux qui prendront sur leur temps pour rédiger les articles d'actualité qui animeront cette Lettre.

Cher(e)s ami(e)s adhérent(e)s, écrivez-nous, dites-nous vos interrogations, faites-nous part de vos suggestions, critiques ... et de vos encouragements. Nous comptons sur vous.

C'est ainsi que notre toute jeune association (deux ans ce printemps !) vivra et grandira. A tous, un grand merci pour votre soutien.

Jeanne Bertrand, Présidente.

Deux villes, un DESS

ou la délocalisation à Hanoi du DESS toulousain de Psychologie de l' Enfance et de l'Adolescence.

Moment historique pour cette expérience pionnière à laquelle la contribution de l'ADEPASE continue d'être essentielle : le 24 Février 1999, l'examen relatif au module 1 (Rapport du psychologue à la connaissance de l'enfant et de l'adolescent) et au module 2 (Psychopathologie de l'enfant et de l'adolescent) a eu lieu à Hanoi avec la contribution de l'Ambassade de France qui avait accepté de recevoir sous pli cacheté les sujets et les copies d'examen et qui avait réservé aux candidats une salle de l'ambassade, 57 rue Hung Dao. Frédérique Berger, membre de

l'ADEPASE et installée à Hanoi pour deux ans, était chargée par l'Université de Toulouse d'y assurer la surveillance.

Ainsi le même jour, les vingt étudiants inscrits administrativement à l'Université de Toulouse II le Mirail pour l'obtention du DESS ont-ils pu effectuer en simultané le premier contrôle de connaissances : vingt à Toulouse, deux à Hanoi.

Les copies et dossiers remis par les candidats vietnamiens sont parvenus sous pli cacheté à notre université par l'intermédiaire de l'Ambassade de France.

Bravo à Nguyen Minh Duc et à Tran Thu Huong, les deux candidats vietnamiens, pour la qualité de leur travail ! Evalués par les universitaires toulousains au même titre que les étudiants français, avec les mêmes exigences et la même rigueur, ils honorent à la fois leur propre démarche de formation et notre coopération universitaire en psychologie.

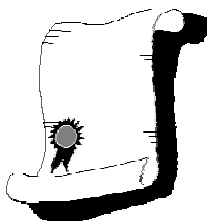
Merci aux collègues du DESS qui ont bien voulu transmettre leurs contenus de cours pour le groupe de Hanoi, merci également aux membres de l'ADEPASE qui, bénévolement et avec force talent, ont contribué à la transmissibilité de ces cours tant au plan formel qu'à celui de la prise en compte des spécificités culturelles. C'est un bel exemple de partenariat efficace entre une équipe universitaire et une association.

Merci bien sûr à l'Ambassade de France, notre garant dans ce projet, et maintenant tous au travail pour l'ultime préparation des modules 3 (Approche psychologique et psychosociologique des situations éducatives d'apprentissage et culturelles), 4 (Conditions et déterminants socio-économiques et juridiques de l'insertion sociale) et 5 (Méthodologies), ainsi que pour la préparation du mémoire et la validation des stages.

C'est un examen lourd, difficile, qui a très bien commencé. Bravo.

O. Lescarret

Deux mémoires de maîtrise pas comme les autres



De retour de Hanoi, deux étudiantes toulousaines racontent :

Nous sommes parties au Vietnam au mois de septembre pour un séjour de trois mois. Nous étions là-bas pour effectuer notre recherche, dans le cadre de notre mémoire de maîtrise qui porte sur " le vécu de la dialyse, en France et au Vietnam ". Cette recherche entreprend de comparer les répercussions du traitement d'une même maladie, l'insuffisance rénale, sur les sujets qui en sont atteints, en France et au Vietnam,

Notre départ s'inscrit dans la convention de coopération signée entre la Faculté des Sciences sociales et humaines de Hanoi et l'Université du Mirail, à l'initiative de l'ADEPASE. Elle a contribué au financement de notre voyage mais également à la mise en contact avec notre co-directeur de recherche, Madame Tran Thi Minh Duc et d'autres personnes : Huong, qui fut stagiaire à Toulouse, Minh Duc, étudiant du DESS délocalisé, Nhat, qui nous a trouvé un logement

Madame Tran Thi Minh Duc et les autres personnes furent au cours de notre séjour un soutien important, en nous aidant dans la traduction et l'adaptation de nos échelles d'évaluation. Elles nous ont facilité l'accès aux différentes bibliothèques de la ville et nous ont accompagnées dans toutes les démarches administratives (bien nombreuses au Vietnam). Leur disponibilité et leur sympathie nous ont encouragées à persévérer dans notre entreprise malgré les difficultés rencontrées tout au long de notre séjour.

Ces trois mois au Vietnam furent aussi la découverte d'un peuple et d'une culture extrêmement riche.

Notre étude comparative nous a permis de travailler " concrètement " avec une culture différente et de voir les difficultés que cela implique : difficulté de travailler avec un interprète, de comprendre le fonctionnement psychologique de la personne vietnamienne, de saisir le fonctionnement institutionnel.

De cette expérience, nous retiendrons qu'il y a de grandes possibilités d'échange de savoir et de collaboration en psychologie, domaine encore mal connu au Vietnam mais en rapide expansion. Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont aidées et encouragées dans notre recherche, et particulièrement Madame F. Sordes-Ader ainsi que l'ADEPASE, non seulement pour leur soutien financier mais aussi pour la confiance qu'elles nous ont accordée en nous mettant en contact avec les professeurs vietnamiens, pour avoir permis ce premier départ d'étudiants de l'UFR de Psychologie, que nous espérons voir plus nombreux au Vietnam.

Pauline Dalmon et Seng Thor.

Retour d'une mission de deux semaines à Hanoi



(bref compte-rendu.)

Cette mission, si elle n'a pas toujours été simple, a été très riche dans les transmissions et les enseignements et aussi dans les perspectives que nous pouvons en tirer. Qui enseigne qui ?

Le démarrage a donc été complexe : beaucoup de questions à éclaircir sur la place de nos enseignements et les orientations qui nous rassemblent. Nos collègues vietnamiens étaient très rigoureux sur ce point. Mais la discussion a permis des avancées importantes : la reconnaissance

officielle de la psychologie clinique d'orientation psychanalytique par les pouvoirs publics vietnamiens.

Les cours se sont déroulés dans une atmosphère cordiale et attentive. Ils ont pu être redoublés par des consultations en présence d'étudiants, que nous avons effectuées au C.M.P.P.(Centre médico-psycho-pédagogique) de Dong-Da.

Des avancées importantes sur la tenue du colloque ont été accomplies, l'Université de Hanoi prenant très à cœur la réussite de cette manifestation.

Beaucoup de choses, donc, au travail, qui pourront s'élaborer plus finement lors de la venue à Toulouse, de Monsieur Le Khanh, doyen de la faculté de psychologie.

En conclusion, moment intense et très formateur pour tous.

J.-M. Cantau et F.F. Berger.

On recherche...



La prochaine session de travail relative à l'action de recherche partagée financée par l'AUUF (Agence Universitaire de la Francophonie, anciennement nommée AUPELF - UREF) commence prochainement à Toulouse et se déroulera dans les locaux de l'université dans la première quinzaine de mai. Ainsi sont accueillies Madame Tran Thi Minh Duc, professeur de psychologie à la Faculté de Hanoi (Vietnam) et Madame Kruey Kim Houn, professeur de psychologie à l'Université royale de Phnom Penh (Cambodge).

Le travail portera sur la recherche: " Enfances et cultures. Etudes comparatives des représentations de l'enfant, de son développement, de ses difficultés ".

L'ADEPASE participe à l'accueil de ces deux collègues psychologues.

O.L.

Dernière minute : nous apprenons à l'instant par e-mail que le professeur Le Khanh accepte l'invitation de l'ADEPASE et arrivera à Toulouse le 25 mai.

" R.S.V.P. "